

Mrk

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ ἐχόντων
in quelle alle giorno di-nuovo molto folla essere e non avere
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3825](#) [G4183](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#)
- τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει αὐτοῖς,
che-cosa? mangiare chiamare-a-sé i discepolo dire a-essi
[G5101](#) [G5315](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#)

| In que' giorni, essendo di nuovo la folla grandissima, e non avendo ella da mangiare, Gesù, chiamati a sé i discepoli, disse loro:

- 2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι,
avere-compassione su il folla che già giorno tre rimanere a-me
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#) [G1473](#)
- καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
e non avere che-cosa? mangiare
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#)

| Io ho pietà di questa moltitudine; poiché già da tre giorni sta con me e non ha da mangiare.

- 3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτούς νήσταις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν
e se rilasciare essi nesteis verso casa di-essi svenire in
[G2532](#) [G1437](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1590](#) [G1722](#)
- τῇ ὁδῷ. καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἦκασιν.
alla via e chi? di-essi da da-lontano venire
[G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2240](#)

| E se li rimando a casa digiuni, verranno meno per via; e ve n'hanno alcuni che son venuti da lontano.

- 4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους δυνήσεται
e rispondere a-lui i discepolo di-lui che da-dove? questi potere
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4159](#) [G3778](#) [G1410](#)
- τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας?
chi? qui saziare pane su deserto
[G5100](#) [G5602](#) [G5526](#) [G0740](#) [G1909](#) [G2047](#)

| E i suoi discepoli gli risposero: Come si potrebbe mai saziarli di pane qui, in un deserto?

- 5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτά.
e chiedere essi quanto? avere pane i ma dire sette
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2033](#)

| Ed egli domandò loro: Quanti pani avete? Essi dissero: Sette.

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ λαβὼν τοὺς
 e ordinare al folla sdraiarsi su della terra e ricevere i
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#)

ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα
 sette pane rendere-grazie spezzare e dare ai discepolo di-lui affinché
[G2033](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#)

παρατιθῶσιν. καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
 mettere-davanti e mettere-davanti al folla
[G3908](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

Ed egli ordinò alla folla di accomodarsi per terra; e prese i sette pani, dopo aver rese grazie, li spezzò e diede ai discepoli perché li ponessero dinanzi alla folla; ed essi li posero.

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα. καὶ εὐλογήσας αὐτὰ, εἶπεν καὶ ταῦτα
 e avere ichthudia poco e benedire essi dire e queste-cose
[G2532](#) [G2192](#) [G2485](#) [G3641](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#)

παρατιθέναί.
 mettere-davanti
[G3908](#)

Avevano anche alcuni pochi pescetti ed egli, fatta la benedizione, comandò di porre anche quelli dinanzi a loro.

8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν. καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ
 e mangiare e saziare e togliere perisseumata frammento sette
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G4051](#) [G2801](#) [G2033](#)

σπυρίδας.
 spuridas
[G4711](#)

E mangiarono e furono saziati; e de' pezzi avanzati si levarono sette panieri.

9 ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
 essere ma come tetrakischilioi e rilasciare essi
[G1510](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5070](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

Or erano circa quattromila persone. Poi Gesù li licenziò;

10 Καὶ εὐθὺς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἦλθεν
 e subito imbarcarsi verso il barca con dei discepolo di-lui venire
[G2532](#) [G2112](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#)

εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.
 verso le-cose mere dalmanoutha
[G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1148](#)

e subito, montato nella barca co' suoi discepoli, andò dalle parti di Dalmanuta.

11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ'
 e uscire i fariseo e cominciare discutere a-lui cercare presso
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G0756](#) [G4802](#) [G0846](#) [G2212](#) [G3844](#)

αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
 di-lui segno da del cielo tentare lui
[G0846](#) [G4592](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3985](#) [G0846](#)

E i Farisei si recarono colà e si misero a disputar con lui, chiedendogli, per metterlo alla prova, un segno dal cielo.

12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἢ γενεὰ αὕτη
e anastenaxas al spirito di-lui dire che-cosa? la generazione questa
[G2532](#) [G0389](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

ζητεῖ σημεῖον? ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτη
cercare segno amen dire a-voi se dare alla generazione questa
[G2212](#) [G4592](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

σημεῖον.
segno
[G4592](#)

Ma egli, dopo aver sospirato nel suo spirito, disse: Perché questa generazione chiede un segno? In verità io vi dico: Non sarà dato alcun segno a questa generazione.

13 καὶ ἀφείς αὐτούς, πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.
e perdonare essi di-nuovo imbarcarsi andare-via verso il al-di-là
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1684](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

E lasciati, montò di nuovo nella barca e passò all'altra riva.

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ'
e epelathonto receive pane e se non uno pane non avere con
[G2532](#) [G1950](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3326](#)

ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
sé-stessi in al barca
[G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#)

Or i discepoli avevano dimenticato di prendere dei pani, e non avevano seco nella barca che un pane solo.

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὅρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
e ordinare a-essi dire vedere guardare da della lievito dei
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.
fariseo e della lievito Erode
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2219](#) [G2264](#)

Ed egli dava loro de' precetti dicendo: Badate, guardatevi dal lievito de' Farisei e dal lievito d'Erode!

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
e ragionare verso l'un-l'altro che pane non avere
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

Ed essi si dicevano gli uni agli altri: Egli è perché non abbiam pane.

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
e conoscere dire a-essi che-cosa? ragionare che pane non avere
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
non-ancora comprendere né comprendere peporomenen avere la cuore di-voi
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G4920](#) [G4456](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

E Gesù, accortosene, disse loro: Perché ragionate voi del non aver pane? Non riflettete e non capite voi ancora? Avete il cuore indurito?

18 ὀφθαλμούς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
 occhio avere non guardare e orecchio avere non udire e
[G3788](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0191](#) [G2532](#)

οὐ μνημονεύετε?
 non ricordare
[G3756](#) [G3421](#)

| Avendo occhi non vedete? e avendo orecchie non udite? e non avete memoria alcuna?

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους
 quando i cinque pane spezzare verso i cinquemila quanto?
[G3753](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4000](#) [G4214](#)

κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
 cesto frammento pieno togliere dire a-lui dodici
[G2894](#) [G2801](#) [G4134](#) [G0142](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1427](#)

| Quand'io spezzai i cinque pani per i cinquemila, quante ceste piene di pezzi levaste? Essi dissero: Dodici.

20 ὅτε «καὶ» τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων
 quando e i sette verso i tetrakischiilious quanto? spuridon
[G3753](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5070](#) [G4214](#) [G4711](#)

πληρώματα κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν «αὐτῷ», Ἑπτὰ.
 pienezza frammento togliere e dire a-lui sette
[G4138](#) [G2801](#) [G0142](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2033](#)

| E quando spezzai i sette pani per i quattromila, quanti panieri pieni levaste?

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπω συνίετε?
 e dire a-essi non-ancora comprendere
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3768](#) [G4920](#)

| Ed essi risposero: Sette. E diceva loro: Non capite ancora?

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαιδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν, καὶ
 e venire verso Betsaida e portare a-lui cieco e
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0966](#) [G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5185](#) [G2532](#)

παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.
 esortare lui affinché di-lui apsetai
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

| E vennero in Betsaida; e gli fu menato un cieco, e lo pregarono che lo toccasse.

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
 e afferrare della mano del cieco portare-fuori lui fuori della
[G2532](#) [G1949](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G5185](#) [G1627](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#)

κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
 villaggio e ptusas verso le-cose occhio di-lui porre-sopra le mano a-lui
[G2968](#) [G2532](#) [G4429](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

ἐπηρώτα αὐτόν· Εἴ τι βλέπεις,
 interrogare lui se chi? guardare
[G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0991](#)

| Ed egli, preso il cieco per la mano, lo condusse fuor dal villaggio; e sputatogli negli occhi e impostegli le mani, gli domandò:

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ
 e guardare-in-alto dire guardare i uomo che come albero vedere
[G2532](#) [G0308](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G5613](#) [G1186](#) [G3708](#)

περιπατοῦντας,
 camminare
[G4043](#)

| Vedi tu qualche cosa? Ed egli, levati gli occhi, disse: Scorgo gli uomini, perché li vedo camminare, e mi paion alberi.

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
 poi di-nuovo porre-sopra le mano su i occhio di-lui e
[G1534](#) [G3825](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#)

διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
 dieblepsen e restaurare e guardare-intensamente telaugos apanta
[G1227](#) [G2532](#) [G0600](#) [G2532](#) [G1689](#) [G5081](#) [G0537](#)

| Poi Gesù gli mise di nuovo le mani sugli occhi; ed egli riguardò e fu guarito e vedeva ogni cosa chiaramente.

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
 e mandare lui verso casa di-lui dire neppure verso la villaggio
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3366](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

εἰσέλθης, <μηδὲ εἴπης τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
 entrare neppure dire chi? in alla villaggio
[G1525](#) [G3366](#) [G3004](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2968](#)

| E Gesù lo rimandò a casa sua e gli disse: Non entrar neppure nel villaggio.

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
 e uscire il Gesù e i discepolo di-lui verso le villaggio
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
 kaisareias della Filippo e in alla via interrogare i discepolo di-lui
[G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

λέγων αὐτοῖς, τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;
 dire a-essi chi? me dire i uomo essere
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)

| Poi Gesù, co' suoi discepoli, se ne andò verso le borgate di Cesare di Filippo; e cammin facendo domandò ai suoi discepoli: Chi dice la gente ch'io sia?

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν, καὶ ἄλλοι,
 i ma dire a-lui dire che Giovanni il Battista e altro
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2532](#) [G0243](#)

Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
 Elia altro ma che uno dei profeta
[G2243](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Ed essi risposero: Gli uni, Giovanni Battista: altri, Elia; ed altri, uno de' profeti.

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς,
 e egli interrogare essi voi ma chi? me dire essere rispondere
[G2532](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G0611](#)

ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
 il Pietro dire a-lui tu essere il Cristo
[G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Ed egli domandò loro: E voi, chi dite ch'io sia? E Pietro rispose: Tu sei il Cristo.

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
e sgridare a-essi affinché nessuno dire riguardo-a di-lui
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#)

Ed egli vietò loro severamente di dir ciò di lui ad alcuno.

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
e cominciare insegnare essi che bisognare il figlio del uomo
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
molto soffrire e rigettare da dei anziano e dei
[G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς
sommo-sacerdote e dei scriba e uccidere e con tre
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#)
ἡμέρας ἀναστῆναι.
giorno alzarsi
[G2250](#) [G0450](#)

Poi cominciò ad insegnar loro ch'era necessario che il Figliuol dell'uomo soffrisse molte cose, e fosse reietto dagli anziani e dai capi sacerdoti e dagli scribi, e fosse ucciso, e in capo a tre giorni risuscitasse.

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
e franchezza il parola parlare e accogliere il Pietro lui
[G2532](#) [G3954](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#)
ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
cominciare sgridare a-lui
[G0756](#) [G2008](#) [G0846](#)

E diceva queste cose apertamente. E Pietro, trattolo da parte, prese a rimproverarlo.

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
il ma ritornare e vedere i discepolo di-lui sgridare Pietro
[G3588](#) [G1161](#) [G1994](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2008](#) [G4074](#)
καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ,
e dire andare dietro di-me di-me Satana che non phroneis le-cose del Dio
[G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#)
ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
ma le-cose dei uomo
[G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

Ma egli, rivoltosi e guardati i suoi discepoli, rimproverò Pietro dicendo: Vattene via da me, Satana! Tu non hai il senso delle cose di Dio, ma delle cose degli uomini.

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
e chiamare-a-sé il folla con ai discepolo di-lui dire a-essi
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)
Εἶ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν
se chi? volere dietro di-me venire rinnegare sé-stessi e togliere il
[G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)
σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
croce di-lui e seguire a-me
[G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

E chiamata a sé la folla coi suoi discepoli, disse loro: Se uno vuol venire dietro a me, rinunzi a se stesso e prenda la sua croce e mi segua.

- 35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς
che poiché se volere la anima di-lui salvare distruggere essa che
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)
- δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου,
ma — distruggere la anima di-lui a-causa-di di-me e del vangelo
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2098](#)
- σώσει αὐτήν.
salvare essa
[G4982](#) [G0846](#)

Perché chi vorrà salvare la sua vita, la perderà; ma chi perderà la sua vita per amor di me e del Vangelo, la salverà.

- 36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδεῖσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
che-cosa? poiché ophelai uomo kerdesai il mondo tutto e zemiothenai
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2532](#) [G2210](#)
- τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
la anima di-lui
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

E che giova egli all'uomo se guadagna tutto il mondo e perde l'anima sua?

- 37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
che-cosa? poiché dare uomo sostituto della anima di-lui
[G5101](#) [G1063](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

E infatti, che darebbe l'uomo in cambio dell'anima sua?

- 38 ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ
che poiché se epaischunthe me e i noi parola in alla
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#)
- γενεᾶ ταύτη, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῶ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
generazione questa alla moichalidi e peccatore e il figlio del
[G1074](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3428](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς
uomo epaischunthesetai lui quando venire in alla gloria del padre
[G0444](#) [G1870](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#)
- αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
di-lui con dei angelo dei santo
[G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0040](#)

Perché se uno si sarà vergognato di me e delle mie parole in questa generazione adultera e peccatrice, anche il Figliuol dell'uomo si vergognerà di lui quando sarà venuto nella gloria del Padre suo coi santi angeli.